



Itineraris Culturals i Excursions

Índex Índice Contents Inhalt Innehåll



| | | | |
|----|--|----|--|
| 04 | Itineraris Culturals Itinerarios Culturales Cultural Routes Kulturelle Reiserouten Kulturella rundvandringar | 18 | Excursions Excusiones Excursions Exkursionen Utflykter |
| 06 | Ruta Murades d'Alcúdia Ruta Murallas de Alcúdia Walls of Alcúdia Route Route Stadtmauern von Alcúdia Alcúdias stadsmurar | 19 | Ermita de la Victòria Ermita de la Victòria La Victòria Chapel Wallfahrtskapelle Ermita de la Victòria Lantkapellet de la Victòria |
| 08 | Ruta esglésies d'Alcúdia i santuaris Ruta iglesias de Alcúdia y santuarios Alcúdia Churches and Sanctuaries Route Route Kirchen in Alcúdia und Wallfahrtsorte Alcúdias kyrkor och heliga platser | 21 | Alcúdia - Parc Natural de s'Albufera Alcúdia - Parc Natural de s'Albufera Alcúdia - s'Albufera Nature Reserve Alcúdia - Naturpark s'Albufera Alcúdia - Naturparken vid s'Albufera |
| 10 | Alcúdia Romana Alcúdia Romana Roman Alcúdia Das römische Alcúdia Alcúdia under romartiden | 23 | Alcúdia - Puig i Cova de Sant Martí Alcúdia - Puig i Cova de Sant Martí |
| 13 | Fundació Yannick i Ben Jakober Fundación Yannick y Ben Jakober Yannick and Ben Jakober Foundation Kulturstiftung Yannick und Ben Jakober Yannick och Ben Jakobers Fond | 25 | Porta de Mallorca - Costa Nord - Porta de Xara Porta de Mallorca - Costa Nord - Porta de Xara Porta de Mallorca - Costa Nord - Porta de Xara Porta de Mallorca - Costa Nord - Porta de Xara Porta de Mallorca - Costa Nord - Porta de Xara |
| 14 | Edificis singulars Edificios singulares Unique buildings Aussergewöhnliche Gebäude Övriga byggnader | 27 | Porta de Xara - Camí de l'Hort del Moros - Alcúdia Porta de Xara - Camí de l'Hort del Moros - Alcúdia Porta de Xara - Camí de l'Hort del Moros - Alcúdia Porta de Xara - Camí de l'Hort del Moros - Alcúdia Porta de Xara - Camí de l'Hort del Moros - Alcúdia |
| 16 | Visita guiada Centre Històric Visita guiada Centro Histórico Guided tour of the Historical Quarter Besuch des historischen Zentrums mit Tourismusführer Guidat besök till den Historiska Stadskärnan | 29 | Alcúdia - El Coll Baix Alcúdia - El Coll Baix Alcúdia - El Coll Baix Alcúdia - El Coll Baix Alcúdia - El Coll Baix |

Itineraris Culturals

Itinerarios Culturales

Cultural Routes

Kulturelle Reiserouten

Kulturella rundvandringar

català ●
español ●
english ●
deutsch ●
svenska ●

● A Alcúdia han conviscut diverses civilitzacions des de fa més de 4000 anys. Aquesta ocupació ha definit el paisatge d'Alcúdia. S'ha treballat intensament en la conservació del patrimoni històric i cultural. Alcúdia és un dels pobles de Mallorca que té un dels conjunts patrimonials més ben conservats.

● En Alcúdia han convivido diversas civilizaciones desde hace más de 4000 años. Esta ocupación ha definido su paisaje. Se ha trabajado intensamente en la conservación del patrimonio histórico y cultural. Alcúdia es uno de los pueblos de Mallorca con uno de los conjuntos patrimoniales mejor conservados.

● Different civilizations have lived together in Alcúdia for over 4000 years. This occupation has defined the landscape. Intense preservation work has been done on its historical and cultural heritage. The town of Alcúdia has one of the best-preserved monumental sites on Mallorca.

● Seit mehr als 4000 Jahren leben in Alcúdia verschiedene Zivilisationen. Von diesen Besitznahmen wurde deren Landschaft geprägt. Man war stets darauf bedacht, das historische und kulturelle Erbe zu erhalten. Alcúdia ist eine der Gemeinden Malloras, deren Kulturgüter am besten erhalten geblieben sind.

● I Alcúdia har ett flertal civilisationer sammanlevt sedan mer än 4000 år. Dessa befolkningar har bidragit till gestaltningen av staden och dess omgivning. Ett intensivt arbete har utförts i syfte att bevara det historiska och kulturella legatet. I det hänseendet utgör Alcúdia ett av de samhällen på Mallorca som har det bäst bevarade historiska arvet.



● Ruta Murades d'Alcúdia

Murada medieval: El rei Jaume II la va enllestar com a sistema de protecció. La construcció s'inicia amb el segle XIV, i va concloure a darreries del segle. Una estructura quadrangular reforçada amb 26 torres en un perímetre d'1,5 km amb una alçada mitjana de 6 m, a més d'un vall configuren aquesta construcció que delimita el nucli històric d'Alcúdia. L'any 1974 va ser declarada - Conjunt Històricoartístic - juntament amb les restes de la ciutat romana de Pol-lèntia.

Porta de Mallorca i porta de Xara: La porta de Mallorca o de Sant Sebastià era la que comunicava la vila d'Alcúdia amb el camí reial de Ciutat de Mallorca. Presenta dues torres exemptes lligades per un gran matacà coronat amb merlets i un escut de la Vila del s. XVII. La porta del Moll o de Xara presenta una estructura diferent: Les dues torres estan unides per un cos de guàrdia amb una petita finestra. En el gran portal d'arc de mig punt s'aprecia encara el rastell que tancava la porta.

Murada Renaixentista: A darreries del segle XVI s'inicià la construcció d'un segon recinte murari. El traçat en forma d'estrella de bastions de poca alçada encerclava el primer recinte deixant un espai entre els dos que feia de camí de ronda. Ara només es conserva el bastió de Sant Ferran, ja que dedins s'hi va construir la plaça de toros. A la seva estructura es pot veure el cordó de reforç que el remata i també una garita de vigilància.

Pont i porta de Vila Roja: Aquí hi havia una de les tres portes que tenia la murada. Era la menor Al s. XIX es va construir el pont de pedra que va ser recuperat l'any 2004. Actualment compta amb un amfiteatre a l'aire lliure amb capacitat per a 425 persones, totalment integrat en l'entorn.



● Ruta Murallas de Alcúdia

Muralla medieval: El rey Jaume II la diseñó como sistema de protección. La construcción se inició en el siglo XIV y concluyó a finales del mismo. Una estructura cuadrangular reforzada con 26 torres en un perímetro de 1,5 km con una altura media de 6 metros además de un valle configuran esta construcción que delimita el núcleo histórico de Alcúdia. En 1974 fue declarada Conjunto Histórico-artístico junto con los restos de la ciudad romana de Pol-lèntia.



Puerta de Mallorca y puerta de Xara: La puerta de Mallorca o de Sant Sebastià era la que comunicaba la ciudad de Alcúdia con el camino real de Ciutat de Mallorca. Presenta dos torres exentas atadas por un gran matacán coronado con almenas y un escudo de la ciudad del s. XVII. La puerta del Moll o de Xara, presenta una estructura diferente: sus dos torres están unidas por un cuerpo de guardia con una pequeña ventana. En el gran portal de arco de medio punto se aprecia aún el rastrillo que la cerraba.

Muralla Renacentista: Se inició la construcción de un segundo recinto amurallado a finales del s. XVI. El trazado de bastiones de poca alzada en forma de estrella rodeaba el primer recinto dejando un espacio entre ambos que hacía de camino de ronda. Hoy sólo se conserva el baluarte de Sant Ferran, en su interior se construyó la plaza de toros. En su estructura se puede ver el cordón de refuerzo que lo remata y una garita de vigilancia.

● Walls of Alcúdia Route

Medieval Wall: King James II designed the wall as a defence system. Building began in the 14th century and was completed at the end of the same century. The construction is composed of a quadrangular structure reinforced by 26 towers with a 1.5 km long perimeter and an average height of 6 metres, plus a valley, that defines the historical quarter of Alcúdia. In 1974, it was declared a Historical and Artistic Monument, together with the ruins of the Roman city of Pol-lèntia.

Mallorca Gate and Xara Gate: The Mallorca, or Sant Sebastià, Gate connected the city of Alcúdia with the Ciutat de Mallorca highway. It has two freestanding towers connected by a large machicolation crowned with battlements and a city coat of arms from the 17th century. The Moll, or Xara, Gate has a different structure: its two towers are linked by guard quarters with a small window. On the main, round-arched, gate, the portcullis that closed it can still be seen.

Renaissance Wall: Building on a second walled enclosure began in the late 16th century. The star-shaped layout of low elevation bastions surrounded the first enclosure, leaving a space between the two walls that served as a ring road. Today, only the Sant Ferran bastion remains, inside of which the bullring was built. The reinforcement band that tops it off and a sentry box can be seen in its structure.



Vila Roja Bridge and Gate: Here, one of the three gates in the wall was located. This was the smallest one. The stone bridge built in the 19th century was restored in 2004. It currently has an outdoor amphitheatre for 425 people that is totally integrated into the surroundings.

● Walls of Alcúdia Route

Mittelalterliche Stadtmauer: Der König Jakob II. entwarf sie als Schutzsystem. Ihr Bau wurde im XIV. Jh. begonnen und am Ende des selben Jahrhunderts abgeschlossen. Dieser Bau weist eine verstärkte viereckige Struktur mit 26 Türmen in einem Umkreis von 1,5 km mit einer mittleren Höhe von jeweils 6 Metern auf und ausserdem ein Tal, wodurch der historische Kern von Alcúdia begrenzt wird. Im Jahr 1974 wurde sie zusammen mit den Resten der römischen Stadt Pol-lèntia zum künstlerisch-historischen Ensemble erklärt.

Stadttor Porta de Mallorca und Tor Puerta de Xara: Das Stadttor Porta de Mallorca oder Porta de Sant Sebastià verband die Stadt Alcúdia mit dem königlichen Weg der Ciutat de Mallorca. Es weist zwei freistehende Türme auf, die durch eine Schiescharte, die mit Mauerzinnen gekrönt ist und mit einem Stadtwappen des XVII. Jh. versehen ist, verbunden sind. Das Tor Porta del Moll oder Xara zeigt eine andere Struktur: seine beiden Türme sind durch eine Wachmannschaft mit einem kleinen Fenster miteinander verbunden. An dem grossen niedrigen Bogentor kann man noch heute Schlüsselpuren des Tores wahrnehmen.

Renaissance-Mauer: Der Bau eines zweiten mit einer Mauer umgebenden Areals wurde Ende des XVI. Jh. begonnen. Bastionen geringer Höhe umgaben das erste Areal in Sternform und ließen einen Raum zwischen Beiden frei, der als Weg diente. Heute ist nur noch das Bollwerk Baluarte de Sant Ferran erhalten geblieben; in seinem Inneren wurde die Stierkampfarena errichtet. In ihrer Struktur kann man die Mauer verstärkung sehen, die sie abschliesst sowie ein kleines Wachhäuschen.

Brücke und Tor von Vila Roja: Hier war eins der drei Tore der Stadtmauer angeordnet. Es war das Kleinste. Im XIX. Jh. wurde die Steinbrücke errichtet, die im Jahr 2004 geborgen wurde. Heute befindet sich hier ein Amphitheater unter freiem Himmel mit einer Kapazität für 425 Personen, das in das Umfeld vollkommen integriert ist.

● Route Stadtmauern von Alcúdia

Den medeltida muren: Kung Jaume II lätt utforma den så att den skulle tjäna som försvarsvärn. Byggnationen inleddes under 1300-talet och slutfördes under slutet av samma århundrade. En fyrhörig struktur förstärkt med 26 torn inom en perimeter av 1,5 km med en genomsnittshöjd på 6 meter och en vall, utformade denna konstruktion som avgränsar Alcúdias historiska stadsdel. År 1974 förklarades staden av historiskt-artistiskt intresse tillsammans med resterna av den romerska staden Pol-lèntia.

Stadsportarna "Mallorca" och "Xara": Stadsporten Mallorca, även kallad Sant Sebastià, var den som förband staden Alcúdia med den kungliga farleden till staden Mallorca. Den är utrustad med två fristående torn förenade genom ett stort bröstvärn med skottgluggar och krönt med tinnar, samt stadsens vapenmärke från 1600-talet. Stadsporten Moll eller Xara uppvisar en annorlunda struktur. Dess två torn är sammankopplade genom en väktorstruktur försedd med en fönterterglugg. I den stora rundbågeformade portalen kan man ännu se spår efter gallerporten som stängde den.

Renässansmuren: Vid slutet av 1500-talet påbörjades konstruktionen av ännu en kringgående mur. Den stjärnformade extensionen av bastioner med ringa höjd omgärdade den första stadsmuren och lämnade ett utrymme mellan de båda som tjänade som väg för vaktronden. Idag finns endast Sant Ferrans bastion bevarad inom vilken man bygde tjurfäktningsarenan. I dess struktur kan man se en förstärkning som kröner den och en vaktkur.

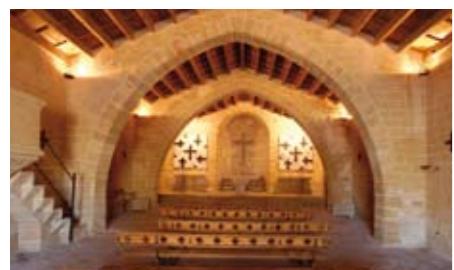
Bron och stadsporten Vila Roja: Här befann sig en av murens tre öppningar och denna var den minsta porten. Under 1800-talet byggdes en stenbro som återställdes år 2004. Idag är den utrustad med en amfiteater i det fria med plats för 425 personer, fullständigt införlivad i omgivningen.



● Ruta esglésies d'Alcúdia i santuaris

L'església de Sant Jaume i el Museu Parroquial: Originàriament tenia una aparença de fortificació. La seva estructura formava part de la murada i només presentava una obertura cap a l'interior de la vila. L'any 1870, l'estat de deteriorament va fer que l'església fos totalment enderrocada i reconstruïda en estil neogòtic amb nau única i capelles laterals cobertes amb volta de creueria. El presbiteri té un retaule neogòtic dedicat a sant Jaume. Destaca la capella d'estil barroc que custodia la imatge del Sant Crist, talla policroma del segle XV, protagonista dels fets miraculosos que es produïren l'any 1507. A la façana principal es veu una escultura de sant Jaume, una gran rossassa i l'escut d'Alcúdia. Per completar la visita el Museu Parroquial ofereix una interessant mostra d'art religiós.

Oratori de Santa Anna: Data del segle XIII i és obra de Diego Espanyol. Està situada a mig camí entre Alcúdia i el seu port, fou declarada Bé d'Interès Cultural. És un del exemples d'església de repoblament més ben conservats de l'illa.



Cova de Sant Martí (*): Aquest indret està lligat als primers cultes cristians d'aquestes contrades. Una escala excavada a la roca baixa fins a la cova on trobem dues capelles, dedicades a Sant Martí i a Sant Jordi, construïdes durant el s.XIII i XIV.

Ermita de la Victòria (*): L'actual construcció, que recorda molt el seu caràcter defensiu, data de 1679, una nau única coberta amb volta de canó d'estil barroc igual que el retaule major amb cambril on es venera la imatge de la Mare de Déu de la Victòria, talla del s. XV.

(*) Aquests indrets es localitzen fora del centre històric i es detalla com anar-hi a l'apartat excursions

● Ruta iglesias de Alcúdia y santuarios

La Iglesia de San Jaime y el Museo Parroquial: Originariamente tenía una apariencia de fortificación. Su estructura formaba parte de la muralla y sólo presentaba una apertura hacia el interior de la villa. En 1870, el estado de deterioro hizo que la iglesia fuera totalmente demolida y reconstruida en estilo neogótico con una nave única con capillas laterales cubiertas con vuelta de crucería. En el presbiterio hay un retablo neogótico dedicado a San Jaime. Destaca la capilla de estilo barroco que custodia la imagen del Sant Crist, talla policroma del siglo XV, protagonista de los milagros prodigiosos ocurridos en 1507. En la fachada principal se ve una escultura del santo, un gran rosetón y el escudo de Alcúdia. Para completar la visita, el Museo Parroquial ofrece una interesante muestra de arte religioso.



Oratorio de Santa Anna: Data del s. XIII y es obra de Diego Espanyol. Situada entre Alcúdia y su puerto, fue declarada Bien de Interés Cultural. Es uno de los ejemplos de iglesia de repoblación mejor conservados de la isla.

Cueva de Sant Martí (*): Este lugar está unido a los primeros cultos cristianos de estas comarcas. Una escalera excavada en la roca desciende a la cueva donde encontramos dos capillas dedicadas a San Martín y a San Jorge, construidas durante los s. XIII y XIV.

Ermita de la Victòria (*): La actual construcción, que recuerda su carácter defensivo, data de 1679. Una nave única cubierta con bóveda de cañón de estilo barroco igual que el retablo mayor con camarín donde se venera la imagen de la Mare de Déu de la Victoria, talla del s. XV.

(*) Estos lugares se localizan fuera del centro histórico y se detalla cómo ir en el apartado de excursiones.

● Alcúdia Churches and Sanctuaries Route

The Church of Sant Jaume and the Museu Parroquial (Parish Museum): Originally, the church had the appearance of a fortress. The building formed part of the wall and it only opened towards the inside of the town. In 1870, as a result of its deteriorated conditions, the church was completely torn down and rebuilt in the Neo-gothic style with a single nave and side chapels covered by ribbed vault ceilings. There is a Neo-gothic altarpiece dedicated to Sant Jaume in the presbytery. Particularly noteworthy is the Baroque style chapel where the image of Sant Crist is kept, a polychrome sculpture from the 15th century of miracles occurring in 1507. The main facade has a sculpture of the saint, a large rose window and the Alcúdia coat of arms. To finish off the visit, the Museu Parroquial (Parish Museum) has an interesting collection of religious art.

Oratory of Santa Anna: It dates from the 13th century and was designed by Diego Espanyol. Located between Alcúdia and the port, it has been declared a Cultural Interest Site. It is one of the best-preserved examples of resettlement churches on the island.

Cave of Sant Martí (*): This site is linked to one of the early Christian cults in this region. Stairs dug into the rock descend into the cave, where we can find two chapels, dedicated to Sant Martí and Sant Jordi, built in the 13th and 14th centuries



Victòria Chapel (*): The present construction, which reminds us of its defensive nature, dates from 1679. The single nave covered with a barrel vault and the high altarpiece are done in Baroque style, and there is a lady chapel where the image of the Mare de Déu de la Victoria, sculpted in the 15th century, is worshipped.

(*) These sites lie outside the historical quarter and the section on excursions gives instruction on how to get there.

● Route Kirchen in Alcúdia und Wallfahrtsorte

Die Kirche Iglesia de Sant Jaume und das Museu Parroquial (Kirchenmuseum): Ursprünglich hatte sie das Aussehen einer Festung. Ihre Struktur war ein Teil der Stadtmauer und sie wies nur eine Öffnung zum Innenbereich der Villa auf. 1870 war ihr Zustand derart schlecht, dass sie vollkommen abgerissen und im neugotischen Stil mit einem einzigen Kirchenschiff und Seitenkapellen, die von einem Kreuzgewölbe bedeckt sind, neu errichtet wurde. Im Presbyterium gibt es einen neugotischen Altar, der Sant Jaume gewidmet ist. Es hebt sich besonders die im Barockstil erbaute Kapelle hervor, die das Bild des Sant Crist beschützt: eine polychrome Holzstatue des XV. Jh., Protagonist der Wunder, die sich im Jahr 1507 ereigneten. An der Hauptfassade sieht man eine Statue des Heiligen, eine grosse Rosette und das Wappen von Alcúdia. Außerdem kann man sich in diesem Pfarrmuseum eine interessante Ausstellung über religiöse Kunst ansehen.

Oratorium der Santa Anna: Errichtet im XIII. Jh. und Werk von Diego Espanyol. Es befindet sich zwischen Alcúdia und seinem Hafen und wurde zum nationalen Kulturgut erklärt. Es handelt sich hier um eine Kirche, die auf der Insel am Besten erhalten geblieben ist.

Höhle Cova de Sant Martí (*): Diese Höhle wurde in urchristlicher Zeit als Kultstätte genutzt. Eine in Fels gehauene Treppe führt in die Höhle hinab, wo wir zwei Kapellen vorfinden, die den Heiligen Sant Martí und Sant Jordi gewidmet sind und im XIII. und XIV. Jh. erbaut wurden.

Einsiedelei Ermita de la Victòria (*): Ihr heutiger Bau, der an ihren Verteidigungscharakter erinnert, stammt aus dem Jahr 1679. Ein Einzelschiff, das ebenso wie der obere Altaraufsatzt mit Heiligennische, mit einem Rundbogengewölbe im Barockstil bedeckt ist, wo die Heiligenstatue der Mare de Déu de la Victòria (Muttergottes des Sieges), eine geschnitzte Figur aus dem XV. Jh., verehrt wird.

(*) Diese Orte befinden sich außerhalb des historischen Zentrums und in dem Abschnitt der Exkursionen wird angegeben, wie man dahin gelangt..

● Alcúdias kyrkor och heliga platser

Sant Jaume Kyrka och Kyrkomuseet: Ursprungligen hade kyrkan form av befästning och dess struktur utgjorde en del av stadsmuren. Den enda öppningen kyrkan hade vätte åt insidan av staden. År 1870 var kyrkans skick så försämrat att en total rivning var nödvändig och en ny kyrka byggdes upp i nygotisk stil med ett enda skepp och kryssvalvstäckta sidokapell. I altarrummet finns en nygotisk altartavla tillägnad Sant Jaume (sankt Jakob). Lögonfallande är kapellet i barockstil som innehåller bilden av den helige Kristus, en mångfärgad statyett från 1400-talet som var huvudrollsinsinavare nära de märkliga underverken skedde år 1507. På huvudfasaden kan man se en skulptur av helgonet, ett stort rosettfönster och Alcúdias stads vapen. För att fullborda besöket erbjuder Kyrkomuseet ett intressant urval av religiös konst.

Santa Annas Bönerum: Detta härrör från 1200-talet och är en byggnad av Diego Espanyol. Det ligger mellan staden Alcúdia och hamnen och är förklarat Egendom av Kulturellt Intresse. Det är ett exempel på de bäst bevarade återbefolningskyrkorna* på Mallorca. (* Kyrkor uppförda av återvärvande kristna efter den moriska ockupationen).

Sant Martís Grotta (*): Denna plats är förknippad med de första kristna kulterna i dessa trakter. En ur klippan uthuggen trappa leder ned till en grotta där vi finner två kapell tillägnade Sant Martí och Sant Jordi (sankt Göran), byggda under 1200 och 1300-talen.

Ermita de la Victòria (*): Den nuvarande konstruktionen, som erinrar om dess defensiva funktion, är från 1679. Kapellets enda kyrkskepp är täckt av ett tunnvalv i barockstil, i likhet med altartavlorna som har en liten kammare där man dyrkar bilden av gudsmodern "Mare de Déu de la Victoria", en träskulptur från 1400-talet.





● Alcúdia Romana

Ciutat Romana de Pol·lèntia: les cases de la Portella, el fòrum i el teatre romà.

La ciutat romana de Pol·lèntia està situada al sud del centre històric d'Alcúdia en direcció al port. Té una extensió d'entre 16 i 18 hectàrees, dins les quals trobam diferents àrees excavades, que permeten descobrir aspectes de la vida en aquesta ciutat:

La Portella és l'àrea més propera al centre històric, al sud de l'església. Les restes corresponen a un conjunt de cases, la casa dels Dos Tresors de la qual es conserva tota la planta organitzada per el atrio, la casa del Cap de Bronze y la casa Noroeste. Además de talleres, podemos ver el trazado viario y un fragmento de la muralla romana del s. III dC.

Des de la Portella s'accedeix al fòrum de Pol·lèntia. Constituía el centre cívic i religiós de la ciutat. S' hi troben restes del temple capitolí, i un conjunt de -tabernae- que formaven la zona comercial. Al fòrum es duen a terme les campanyes d'excavació durant el període estival. La llarga utilització d'aquesta àrea es completà amb l'asentament d'una necròpolis

El teatre romà situat als afores del la ciutat de Pol·lèntia constituyó un centre d'oci a partir del s. I dC. De su estructura de planta semicircular sin cubierta se conserva gran parte de la càvea o grada, la orquesta, la escena i les restes d'una necròpolis damunt les estructures del teatre, excavat a la roca, a diferència de la majoria dels teatres romans.

Més informació d'horaris i visites a www.pollentia.net



● Alcúdia Romana

Ciudad Romana de Pol·lèntia: las casas de la Portella, el foro y el teatro romano.

La ciudad romana de Pol·lèntia está situada al sur del centro histórico de Alcúdia en dirección al puerto. Tiene una extensión entre 16 y 18 hectáreas, en las cuales encontramos diferentes áreas excavadas que permiten descubrir aspectos de la vida en esta ciudad.

En La Portella los restos corresponden a un conjunto de casas; la de Els Dos Tresors de la cual se conserva toda la planta organizada por el atrio, la casa del Cap de Bronze y la casa Noroeste. Además de talleres, podemos ver el trazado viario y un fragmento de la muralla romana del s. III dC.

Desde La Portella se accede al foro de Pol·lèntia. Constituía el centro cívico y religioso de la ciudad. Se hallan restos del templo capitolino, y un conjunto de -tabernae- que formaban la zona comercial. En el foro se llevan a cabo campañas de excavación durante el periodo estival. La larga utilización de esta área se completó con el asentamiento de una necrópolis

El teatro romano situado en las afueras del la ciudad de Pol·lèntia, constituyó un centro de ocio a partir del s. I dC. De su estructura de planta semicircular sin cubierta se conserva gran parte de la càvea o grada, la orquesta, la escena y los restos de una necrópolis sobre las estructuras del teatro, excavado en la roca, a diferencia de la mayoría de los teatros romanos.

Más información de horarios y visitas en www.pollentia.net

● Roman Alcúdia

Roman City of Pol·lèntia: the houses of La Portella, the forum and the Roman theatre.

The Roman city of Pol·lèntia is located south of the historical quarter of Alcúdia towards the port. It covers between 16 and 18 hectares, in which we find several different excavation sites that allow us to discover aspects of life in this city.



At La Portella, the ruins belong to a group of houses: the Els Dos Tresors house, which still preserves the floor plan arranged around the atrium, the Cap de Bronze house, and the Nord-oest house. In addition to workshops, we can see the layout of the streets and a fragment of the Roman wall from the 3rd century A.D.

From La Portella, the Pol·lèntia forum can be reached. The forum constituted the civic and religious centre of the city. Ruins of the capitoline temple can be seen, as well as a group of tabernae, which comprised the trading area. In the forum, excavation campaigns take place during the summer period. This area's long period of use ended with the settlement of a necropolis.

The Roman theatre located on the outskirts of the city of Pol·lèntia constituted its recreational centre starting in the 1st century A.D. Of its open air, semi-circular ground plan, much of the cavea, or seating area, remains, as well as the stage and ruins of a necropolis on top of the theatre structure, which was excavated into the rock, unlike most Roman theatres.

Further information on opening hours and visits at:
www.pollentia.net

● Das römische Alcúdia

Die römische Stadt Pol·lèntia: die Häuser von Portella, das römische Forum und Theater.

Die römische Stadt Pol·lèntia ist im Süden des historischen Zentrums von Alcúdia in Richtung Hafen gelegen. Sie ist 16 bis 18 Hektar gross, wo man verschiedene ausgegrabene Areale vorfindet, die das frühere Leben dieser Stadt entdecken lassen.



In der antiken Altstadt La Portella entsprechen die Überreste einiger Häuser; dem von Els Dos Tresors (Haus der beiden Schätze), das um einen Innenhof angelegt war und von dem ein Teil erhalten blieb, das Haus Cap de Bronze (Haus des Bronzekopfes) und das Haus Nord-oest (Haus des Nordwestens). Ausser den Werkstätten können wir die Verkehrsstrassen sehen und ein Fragment der römischen Stadtmauer aus dem III. Jh. nach Chr.

Von La Portella aus, hat man Zugang zum Forum von Pol·lèntia. Es war damals das zivile und religiöse Zentrum der Stadt. Es wurden Überreste des kapitolinischen Tempels und der Tabernae (kleine Läden) geborgen, die das Handelsviertel ausmachten. Im Forum werden in der Sommerzeit Ausgrabungen durchgeführt. Auf einem Grossteil seiner Gebäude wurde nach dessen Zerstörung eine Nekropole errichtet.

Das ausserhalb der Stadt Pol·lèntia gelegene Theater war seit dem I. Jh. nach Christus ein Freizeitzentrum. Von seinem halbkreisförmigen Bau ohne Überdachung ist ein grosser Teil der Sitzreihen, die Orchestra, die Bühne und die Überreste einer Nekropole auf den Strukturen des Theaters erhalten geblieben, die im Unterschied zu den meisten anderen römischen Theatern, aus dem Fels geschlagen sind.

Weitere Informationen über die Besuchszeiten unter
www.pollentia.net

● Alcúdia under romartiden

Den romerska staden Pol·lèntia: Husen i La Portella, forum och romerska teatern.

Den romerska staden Pol·lèntia är belägen söder om Alcúdias historiska centrum, i riktning mot hamnen. Den har en omfattning på mellan 16 och 18 hektar, inom vilka vi kan finna ett flertal utgrävda områden där vi kan utforska olika aspekter i livet i denna romerska stad.



I La Portella utgörs utgrävningarna av en grupp romerska bostäder, närmare bestämt huset Els Dos Tresors, vars hela boningsplan finns bevarat i förgården, atrium, samt huset Cap de Bronze och Nordvästra huset. Vid sidan av olika verkstäder kan vi se hur vägen gick fram och en bit av den romerska stadsmuren från 200-talet efter Kristus.

Från La Portella kommer man till forum i Pol·lèntia, som utgjorde stadsens civila och religiösa centrum. Man kan se rester från det romerska templet och en rad tabernae, små handelsbodar mot gatan som utformade stadsens handelsområde. I forum anordnas numera utgrävningskampanjer under sommarhalvåret. Den långvariga romerska bosättningen på denna plats, kompletterades naturligt nog av en begravningsplats, necropolis.

Den romerska teatern, som är belägen i utkanten av staden Pol·lèntia, utgjorde en nöjesplats från och med det första århundradet efter Kristus. Av dess halvcirkelformade struktur utan tak bevaras stor del av läktaren, cavea, orkesterdiket, orchestra, själva scenen, scena, och resterna av en begravningsplats ovanför teaterstrukturen, vilken grävts ut ur klippan till skillnad mot de flesta av de romerska teatrarna.

Mer information om öppettider och besök ges i www.pollentia.net

Museu Monogràfic de Pol-lèntia

Situat a l'edifici de l'antic hospital del s. XIV, conté peces procedents de les excavacions de Pol-lèntia: una important col·lecció de ceràmica, vidre, joies, etc. Destaquen tres escultures de marbre trobades al fòrum, i el cap de bronze que dóna nom a una de les cases de la Portella on es va trobar. Hi ha un espai dedicat a les necròpolis de Pol-lèntia, amb la inscripció de Cornelí Àtic.



Museo Monográfico de Pol-lèntia

Ubicado en el edificio del antiguo hospital del s. XIV, contiene piezas procedentes de las excavaciones de Pol-lèntia: una importante colección de cerámica, vidrio, joyas, etc. Destacan tres esculturas de mármol encontradas en el foro, y la cabeza de bronce que da nombre a una de las casas de la Portella donde se descubrió. Hay un espacio dedicado a las necrópolis de Pol-lèntia, con la inscripción de Cornelí Àtic.



Pol-lèntia Monographic Museum

Housed in the old 14th century hospital building, it contains artefacts proceeding from the excavations in Pol-lèntia: an important collection of ceramics, glass, jewellery, etc. Three marble sculptures found in the forum and the bronze head that gives its name to one of the houses in La Portella where it was discovered are particularly noteworthy. There is also a section on the necropolis of Pol-lèntia, with the inscription by Cornelí Àtic.



Monographische Museum von Pol-lèntia

Das Monographische Museum befindet sich im Gebäude des früheren Hospitals aus dem XIV. Jh. und enthält Ausstellungsstücke, die aus den Ausgrabungen in Pol-lèntia herrühren: eine bedeutende Kollektion aus Keramik, Glas, Schmuck, usw. Es heben sich die drei Marmorstatuen hervor, die im Forum gefunden wurden und der Bronzekopf, nach dem eins der Häuser von Portella, wo man diesen entdeckte, benannt wurde. Eine Stelle wurde der Nekropole von Pol-lèntia gewidmet mit der Inschrift des Cornelii Aticus.

Pol-lèntias Monografiska Museum

Det ligger i en antik byggnad som förr i världen inrymde det gamla hospitalet sedan 1300-talet. Museet innehåller föremål från utgrävningarna i den romerska staden Pol-lèntia, bland annat en betydande samling keramik, glas, smycken, etc. Av stort värde är tre marmorskulpturer som hittades i forum, samt ett bronshuvud som gett namnet åt ett av husen i La Portella (Cap de Bronze) där det upptäcktes. En avdelning tillägnas gravplatserna i Pol-lèntia, med inskriften som hyllar gladiatoren Cornelii Aticus.

● Fundació Yannick i Ben Jakober

Original centre d'art ubicat al camí del Coll Baix, a 6 Km d'Alcúdia. Disposa de diferents obres i col·leccions: "Nins" retrats de la reialesa europea del s. XVI al XIX, "Karlweis Wing", art contemporani, "Sokrates" interessant espai de nova creació, "Zoo" parc d'escultures d'animals, "Estelas del Sol", versió moderna dels monuments megalítics de la prehistòria i el Jardí de Roses.

Més informació d'horaris i visites a www.fundacionjakober.org



● Fundación Yannick y Ben Jakober

Original centro de arte ubicado en el camino del Coll Baix, a 6 Km de Alcúdia. Posee diferentes obras y colecciones: "Nins" retratos de la realeza europea del s. XVI al XIX, "Karlweis Wing", arte contemporáneo "Sokrates" interesante espacio de nueva creación, "Zoo" un Parque de esculturas de animales, "Estelas del Sol", una versión moderna de los monumentos megalíticos de la prehistoria y el Jardín de Rosas.

Más información de horarios y visitas en: www.fundacionjakober.org



● Yannick and Ben Jakober Foundation

An original art centre located on the Coll Baix road, 6 km from Alcúdia. It has diverse works and collections: "Nins", portraits of European royalty from the 16th to the 19th centuries, the "Karlweis Wing" of contemporary art, "Sokrates", an interesting space for new creations, "Zoo", an animal sculpture park, "Estelas del Sol", a modern version of prehistoric megalithic monuments, and the Rose Garden.

Further information on opening hours and visits at: www.fundacionjakober.org.

● Kulturstiftung Yannick und Ben Jakober

Ein originelles Kulturzentrum, das sich auf dem Weg Coll Baix, 6 Km von Alcúdia entfernt, befindet. Es verfügt über verschiedene Werke und Kollektionen: "Nins", Porträts europäischer Herrscher des XVI. bis XIX. Jh., "Karlweis Wing", zeitgenössische Kunst, "Sokrates"-ein interessanter Raum neuer Werke, "Zoo" ein Park mit Tierskulpturen, "Estelas del Sol", eine moderne Version eines Megalithen aus der Vorgeschichte und der Rosengarten.

Weitere Informationen über die Besuchszeiten unter www.fundacionjakober.org

● Yannick och Ben Jakobers Fond

Ett originellt konstcentrum kan besökas på vägen Coll Baix, 6 Km från Alcúdia, med ett flertal intressanta verk och samlingar i sin ägo. "Nins" (barnen) är en samling porträtt av europeiska kungligheter från 1500 till 1800-talet, "Karlweis Wing" handlar om nutida konst, "Sokrates" är en intressant nyskapad sektion, "Zoo" en park med skulpturer av djur, "Estelas del Sol", en modern version av de megalitiska monumenten från förhistorien och slutligen den underbara rosenträdgården.

Mer information om öppettider och besök hittar ni på www.fundacionjakober.org





● Edificis singulars

Biblioteca Can Torró: Té la seva seu a l'antiga casa pairal de Can Torró, restaurada i habilitada per a la seva nova funció social. En funcionament des de 1990 és un referent estatal per la seva concepció i dinamisme. Tant el pati com el soterrani són escenaris singulars on es realitzen múltiples activitats.



Can Fondo: Arreu del centre històric es troben exemples de casals als quals es va aplicar el nou llenguatge estilístic humanista introduït durant la guerra de la Germania pels nobles de la Ciutat de Mallorca refugiats en Alcúdia. L'edifici de Can Fondo -seu de l'Arxiu Històric i sala d'exposicions n'és un exemple.

Auditori d'Alcúdia: L'Auditori d'Alcúdia és un exponent de l'arquitectura contemporània. Inaugurat l'any 2000 va ser concebut com un equipament cultural i congressual. L'edifici parteix de la simplicitat de formes i pureza de materials: vidre, formigó, fusta, acer inoxidable... La seva silueta confronta amb la imatge imponent de la ciutat medieval que és projecta en la seva façana principal.

La Sala (Ajuntament): Situat al carrer Major, té una escala central que conduceix a l'entrada principal amb un portal de mig punt. Damunt aquest trobam un balcó coronat amb una original torre del rellotge, coberta de teula vidrada, amb un penell en forma de drac. A les finestres creuades de la façana principal hi figura el nom de l'arquitecte, la data d'inauguració 1929, i la data del nomenament d'Alcúdia com a Ciutat Fidelíssima 1523.

● Edificios singulares

Biblioteca Can Torró: Tiene su sede en la antigua casa solariega de Can Torró, restaurada y habilitada para su nueva función social. En funcionamiento desde 1990 es un referente a nivel estatal por su concepción y dinamismo. Tanto el patio como el sótano son escenarios singulares donde se realizan múltiples actividades.

Can Fondo: En el centro histórico se encuentran por doquier ejemplos de caserones en los cuales se aplicó el nuevo lenguaje estilístico humanista introducido durante la guerra de la Germania por los nobles de la Ciudad de Mallorca refugiados en Alcúdia. El edificio de Can Fondo -sede del Archivo Histórico y sala de exposiciones - es un ejemplo.

Auditorio de Alcúdia: El Auditorio de Alcúdia es un exponente de la arquitectura contemporánea. Inaugurado en el año 2000 fue concebido como un equipamiento cultural y congressual. El edificio parte de la simplicidad de formas y pureza de materiales: vidrio, hormigón, madera, acero inoxidable... Su silueta confronta con la imagen imponente de la ciudad medieval que se proyecta en su fachada principal.

La Sala (Ayuntamiento): Situado en la calle Mayor, tiene una escalera central que conduce a la entrada principal con un portal de medio punto. Sobre él hay un balcón coronado con una original torre del reloj de teja vidriada con una veleta en forma de dragón. En las ventanas cruzadas de la fachada principal figura, el nombre del arquitecto, la fecha de inauguración (1929) y la del nombramiento de Alcúdia como Ciudad Fidelísima.



● Unique buildings

Can Torró Library: The Library is housed in the old Can Torró mansion, which was restored and equipped for this new social purpose. It was opened in 1990 and its conception and dynamism have made it a reference point nationwide. Both the courtyard and the basement are unique spaces in which numerous activities are carried out.

Can Fondo: In the historical quarter, there are examples all over the place of mansions in which the new humanist style, introduced during the rebellion of the Germans by noble refugees from Ciutat de Mallorca, was applied. The Can Fondo building – headquarters of the Historical Archives and exhibition hall – is one example.



Auditori d'Alcúdia: The Alcúdia Auditorium is representative of contemporary architecture. Opened in 2000, it was conceived for use as a cultural and conference centre. The building is based on simplicity of shapes and purity in materials: glass, concrete, wood, stainless steel... Its silhouette contrasts with the imposing image of the medieval city projected onto its main facade.

La Sala (City Hall building): Located on Carrer Major, it has a central staircase that leads to the main entrance with a round-arched doorway. Above the door there is a balcony crowned with an original clock tower of glazed tiles with a dragon-shaped weather vane. On the main facade of the building, the architect's name, the inauguration date (1929) and the naming of Alcúdia as Ciutat Fidelíssima (1523) appear.

● Aussergewöhnliche Gebäude



Die Bibliothek Can Torró: Sie befindet sich in einem Herrenhaus von Can Torró und wurde für ihre neue soziale Funktion restauriert und neu eingerichtet. Sie ist seit dem Jahr 1990 geöffnet und gilt wegen ihres Konzeptes und Dynamik als ein vorbildgebender Bezugspunkt. Sowohl der Hof als auch der Keller sind originelle Orte, in denen zahlreiche Aktivitäten durchgeführt werden.

Can Fondo: Im historischen Zentrum befinden sich mehrere bedeutende Häuser, bei denen der neue humanistische Stil zum Ausdruck kommt, der während des Germania-Krieges von den Adligen der Ciutat de Mallorca, die nach Alcúdia flüchteten, eingeführt wurde. Das Haus Can Fondo, Sitz des Geschichtsarchivs und Ausstellungssaal, ist nur ein Beispiel.

Auditorium von Alcúdia: Das Auditorium von Alcúdia ist ein Beispiel zeitgenössischer Architektur. Es wurde im Jahr 2000 eingeweiht und als Kulturstätte für Kongresse und Kulturveranstaltungen konzipiert. Das Gebäude geht von der Schlichtheit der Formen und Reinheit der Materialien aus: Glas, Beton, Holz, rostfreier Stahl... Seine Silhouette steht dem beeindruckenden Bild der mittelalterlichen Stadt gegenüber, die sich in seiner Hauptfassade projektiert.

La Sala (Rathaus): Es befindet sich in der Strasse Carrer Major, besitzt eine Haupttreppen, die zum Haupteingang mit einem halbbögigen Portal führt. Auf diesem ist ein Balkon angeordnet, der mit einem originellen Turm mit Uhr aus glasierter Ziegeln und einer Wetterfahne in Drachenform gekrönt ist. An den Fenstern der Hauptfassade erscheint der Name des Architekten, das Datum der Eröffnung (1929) und das der Ernennung Alcúdias als "Ciutat Fidelíssima" (1523).

● Övriga byggnader

Bibliotek Can Torró: Biblioteket är inhyst i ett gammal gods vid namn Can Torró, som restaurerats och gjorts om till dess nuvarande funktion för allmänheten. Bibliotekets utgör alltsedan 1990 en referent på statlig nivå när det gäller konception och dynamism. Såväl pation som källarvårningen fungerar som singulära estrader för ett flertal intressanta aktiviteter.

Can Fondo: I stadsens historiska centrum finner man lite varstans exempel på herrehus som ger prov på det nya humanistisk-stilistiska uttryckssätt som infördes under det Germaniska kriget* av de adliga från staden Mallorca som tog sin tillflykt till Alcúdia. Can Fondo, säte för de Historiska Arkiven och utställningssal, är ett exempel på detta.
(* Krig anstiftat av skräväsändena i Valencia och Mallorca mot adeln i början av 1500-talet).

Alcúdias Auditorium: Auditoriumet i Alcúdia är en exponent på samtida arkitektur. Den invigdes år 2000 och skapades för kulturella ändamål och kongresser. Byggnadens grundkoncept återfinns i de enkla formerna och de rena materialen: glas, betong, trä, rostfritt stål. Dess siluett kontrasterar mot stadens imponerande medeltidsprofil som avspeglas i fasaden



La Sala (Rådhuset): Denna byggnad ligger på Carrer Major, den har en central trappa som leder upp till huvudingången med dess rundbågeformade port. Över denna finns en balkong krönt med en mycket originell klocka av glaserad keramik och en vindflöjel i form av drake. I de korsformade fönstren på huvudfasaden kan man läsa namnet på arkitekten, invigningsåret (1929), samt året då Alcúdia utnämndes till Civitas Fidelissima, d.v.s. en stad ytterst trogen konungen, (1523).

- Visita guiada
Centre Històric

L'Ajuntament organitza una visita guiada (4 idiomes) de dues hores als llocs més representatius del centre històric. Inici: església de Sant Jaume (10.00 h). De maig a octubre: dimecres i divendres. De novembre a abril: dimecres

- Visita guiada
Centro Histórico

El Ayuntamiento organiza una visita guiada (4 idiomas) de dos horas a los lugares más representativos del centro histórico. Inicio: iglesia de San Jaime (10.00 h.). De mayo a octubre: miércoles y viernes. De noviembre a abril: miércoles.

- Guided tour
of the Historical Quarter

The City Council organises two-hour guided tours (in 4 languages) to the most important places in the historical quarter. Start: church of Sant Jaume (10:00 am). From May to October: Wednesdays and Fridays. From November to April: Wednesdays.



- Besuch des historischen
Zentrums mit
Tourismusführer

Das Rathaus organisiert einen Besuch mit Tourismusführer (4 Sprachen) für zwei Stunden der markantesten Orte des historischen Zentrums. Beginn: Kirche Sant Jaume (10.00 h). Von Mai bis Oktober: Mittwoch und Freitag. Von November bis April: Mittwoch.

- Guidat besök till
den Historiska Stadskärnan

Staden anordnar ett guidat besök (4 språk) på två timmar till de mest representativa historiska platserna. Besöket inleds vid kyrkan Sant Jaume kl. 10:00. Maj-oktober: Onsdagar och fredagar / November-april: Onsdagar.





Excursions Ermita de la Victòria

Iniciam l'excursió a Alcúdia prenent el camí del Mal Pas fins que arribam a aquest nucli de població. Continuem dret cap al port del Cocodril i seguim per la carretera que va per devora la mar. Continuem pel camí de la Victòria, passam el torrent de les Fontanelles i poc després trobam la platja de l'Illot. A partir d'aquest punt, la carretera s'enfila i deixam enrere les desviacions al cap Gros i al cap del Pinar. Arribarem a la Victòria on es pot visitar l'ermita i gaudir d'unes impressionants vistes panoràmiques de l'àrea Natural del Cap del Pinar i de la badia de Pollença.

Des d'aquí es poden fer altres rutes a peu fins a la penya del Migdia o la Talaia.

Excusiones Ermita de la Victòria

Iniciamos la excursión en Alcúdia tomando el camino del Mal Pas hasta llegar a este núcleo de población. Continuamos recto hacia el puerto del Cocodrilo y avanzamos por la carretera que bordea el mar. Seguimos por el camino de la Victòria, cruzamos el torrente de las Fontanelles y poco después encontramos la playa de l'Illot. A partir de este punto, la carretera asciende y dejamos atrás las desviaciones del Cap Gros y el Cap del Pinar. Llegaremos a la Victòria donde se puede visitar la ermita y disfrutar de unas impresionantes vistas panorámicas del Área Natural del Cap del Pinar y la Bahía de Pollença.

Desde aquí se pueden hacer otras excusiones a pie a la Penya del Migdia o la Talaia.

Excursions La Victòria Chapel

Start the excursion in Alcúdia, taking the Mal Pas road till you reach the town by the same name. Continue straight towards the Cocodril pass and keep going along the highway that borders the sea. Following the Victòria road, cross the Fontanelles stream and shortly afterwards, you will reach the l'Illot beach. After this point, the highway ascends and you pass the turn-offs to Cap Gros and Cap del Pinar. Finally, you reach Victòria,

where you can visit the chapel and enjoy the spectacular panoramic views of the Cap del Pinar Nature Area and Pollença Bay.

From here, you can take other walking routes to Penya del Migdia or Talaia.

Exkursionen Wallfahrtskapelle Ermita de la Victòria

Wir beginnen unsere Exkursion in Alcúdia, indem wir den Weg Mal Pas nehmen, bis wir zum Ortskern gelangen. Wir laufen geradeaus weiter bis zum Hafen Cocodril und führen unseren Weg auf der Straße fort, die am Meer entlangführt. Wir folgen dem Weg Victoria, überqueren den Torrent de les Fontanelles und etwas weiter gelangen wir zum Strand Platja de l'Illot. Ab hier hat die Straße einen Anstieg und wir lassen die Abzweige des Cap's Gros und des Cap's del Pinar hinter uns. Wir gelangen nach Victòria, wo man die Wallfahrtskapelle (Ermita) besuchen und die überwältigenden Panoramablicke des Naturgebietes des Cap's del Pinar und der Bucht Badia de Pollença geniessen kann.

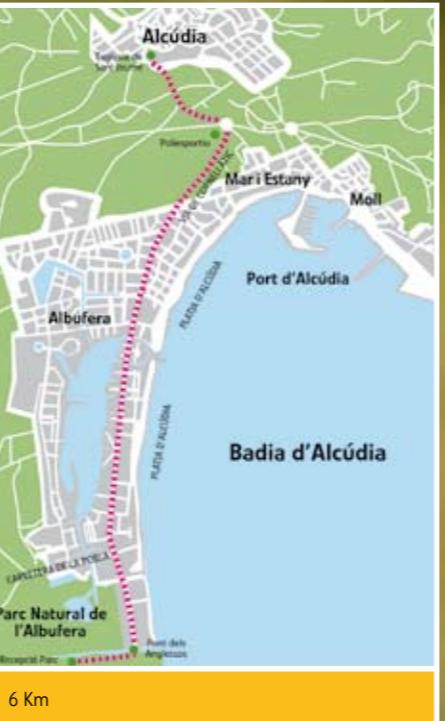
Von hier aus kann man noch andere Exkursionen zu Fuss zum Aussichtsfelsen Penya del Migdia oder dem Aussichtspunkt Talaia in Angriff nehmen.

Utflykter Lantkapellet de la Victòria

Vi inleder utflykten i Alcúdia med att ta vägen mot Mal Pas tills vi kommer fram till denna by. Vi fortsätter rakt mot hamnen Port del Cocodril och fortsätter på landsvägen som går utmed havet. Därefter fortsätter vi utmed vägen Camí de la Victòria, går över flodfåran Fontanelles och efter ett tag befinner vi oss på stranden l'Illot. Från och med denna punkt tar vi landsvägen och lämnar bakom oss avtagsvägarna Cap Gros och Cap del Pinar. Vi anländer snart till La Victòria där man kan besöka kapellet och njuta av en imponerande panorautsikt över naturområdet Cap del Pinar och Pollençabukten.

Härifrån kan man göra fotvandringar till bergstopparna Penya del Migdia eller Talaia.

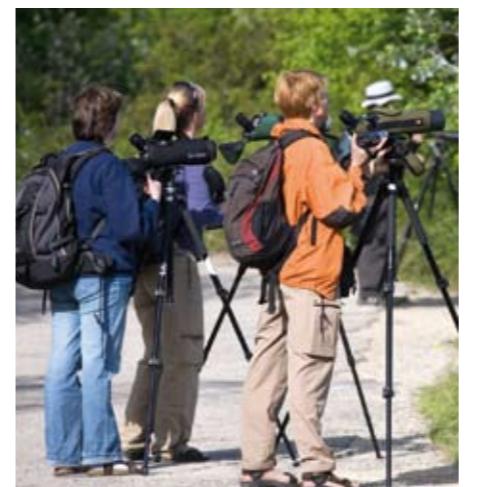




Alcúdia - Parc Natural de s'Albufera

Partint d'Alcúdia, hem d'agafar la carretera que surt de devora l'església i va cap a s'Albufera, passa pel poliesportiu municipal en direcció a la carretera d'Artà. Continuem fins al pont dels Anglesos on, a la dreta damunt el pont mateix, trobarem l'entrada al parc. Aquí es poden realitzar quatre itineraris a peu o amb bicicleta, visitar el centre d'interpretació o bé aprofitar els aguatis d'on podrem fer observació ornitològica.

Des del Port d'Alcúdia només s'ha de seguir la carretera d'Artà fins a l'entrada del Parc.



Alcúdia - Parc Natural de s'Albufera

Saliendo desde Alcúdia debemos tomar la carretera que hay junto a la iglesia y va hacia la Albufera, pasando por el polideportivo municipal en dirección a la carretera de Artà. Continuamos hasta el Pont dels Anglesos donde, a la derecha sobre el mismo puente, encontramos la entrada del parque. Aquí se pueden realizar cuatro itinerarios a pie o en bicicleta, visitar el centro de interpretación o aprovechar las plataformas de observación ornitológica.

Desde el Port d'Alcúdia únicamente debe seguirse la carretera de Artà hasta la entrada del parque.

Alcúdia - s'Albufera Nature Reserve

Starting off from Alcúdia, take the highway next to the church and head toward the Albufera, passing by the municipal sports centre toward the Artà highway. Continue until you reach the Pont dels Anglesos bridge, to the right of which you will see the park entrance. Here, you can take four walking or biking routes, visit the interpretation centre or make use of the bird-watching platforms.

From Port d'Alcúdia you just have to follow the Artà road till you reach the park entrance.

Alcúdia - Naturpark s'Albufera

Nachdem wir Alcudia hinter uns lassen müssen wir die Strasse nehmen, die an der Kirche vorbei in Richtung Albufera führt und gehen an der städtischen Sporthalle vorbei in Richtung der Strasse Artà. Wir gehen weiter bis Pont dels Anglesos, wo wir rechts auf der selben Brücke einen Zugang zum Park vorfinden. Von hier aus kann man vier Fussmärsche oder Fahrradtouren durchführen, das Centre d'Interpretació besuchen oder die Aussichtspunkte für ornithologische Beobachtungen geniessen.

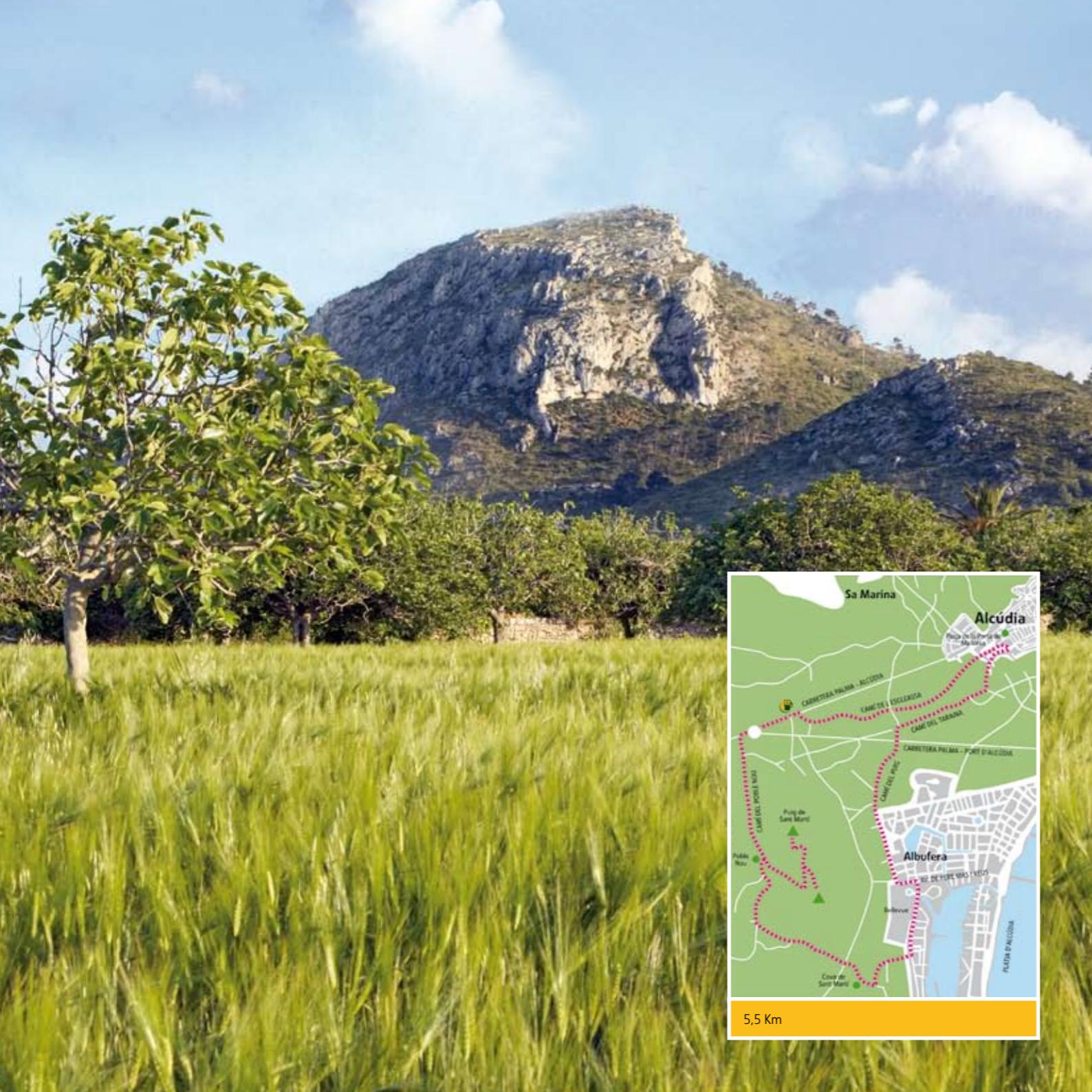
Vom Port d'Alcúdia aus braucht man nur die Landstrasse von Artà entlanglaufen und gelangt dann zum Eingang des Parkes.

Alcúdia - Naturparken vid s'Albufera

När vi går ut från Alcúdia bör vi ta landsvägen som går förbi kyrkan och leder mot Albufera. Vi passerar sporthallen (Poliesportiu Municipal) i riktning mot landsvägen till Artà. Vi fortsätter till bron Pont dels Anglesos och till höger om denna finner vi ingången till parken. Här kan man följa fyra olika ledar till fots eller på cykel, man kan besöka naturparkens informations- och undervisningscentrum eller utnyttja plattformerna som finns tillgängliga för fågelskådning.

Från hamnen Port d'Alcúdia bör man endast följa landsvägen mot Artà tills man når ingången till parken.





Alcúdia - Puig i Cova de Sant Martí

Des d'Alcúdia, agafam el camí de l'Esgleissa i arribam a la carretera Alcúdia-Palma, que hem de seguir fins després de passar la rotonda en direcció a Palma fins que trobam un camí a l'esquerra: el camí del Poble Nou.

Si caminam devers vint minuts, el camí ens conduceix a una desviació que porta al Puig de Sant Martí (a l'esquerra). Des d'aquest punt es pot pujar a dalt del puig (30 minuts a peu). Des del cim es veuen les badies d'Alcúdia i Pollença, i els nuclis urbans d'Alcúdia i el Port.

Baixant del puig pel mateix camí, per anar a la cova de Sant Martí s'ha de seguir el camí de terra fins a la carretera de circumval·lació. La travessam i a 2 minuts trobam la cova

Alcúdia - Puig i Cova de Sant Martí

Desde Alcúdia, tomamos el camino de l'Esgleissa y llegamos a la carretera Alcúdia-Palma que seguimos dejando atrás la rotonda en dirección a Palma hasta que a la izquierda encontramos el desvío del camino del Poble Nou.

Si andamos unos veinte minutos el camino nos conduce a una desviación a la izquierda que sube al Puig de Sant Martí. Desde este punto se puede ascender a la cima (30 minutos a pie) desde donde se divisan las bahías de Alcúdia y Pollença y los núcleos urbanos de Alcúdia y el Puerto.

Descendiendo de la cima, para ir a la cueva de Sant Martí, andamos por el camino de tierra hasta la carretera de circunvalación. Cruzamos y encontramos la cueva a dos minutos

Alcúdia - Puig i Cova de Sant Martí

From Alcúdia, take the l'Esgleissa road until you reach the Alcúdia-Palma road. Take the roundabout towards Palma and continue until you see the turn-off to the left for the Poble Nou road.

A twenty-minute walk along the road will take you to a turn-off to the left that goes up to Puig de Sant Martí. From there, you can climb to the

top (a 30-minute walk) where you can gaze over the bays of Alcúdia and Pollença and the towns of Alcúdia and the Port.

On the way down from the top, to go to Sant Martí cave, follow the dirt path to the ring road. You will find the cave about two minutes after crossing the road.

Alcúdia - Puig i Cova de Sant Martí

In Alcúdia nehmen wir den Weg L'Esgleissa und gelangen zur Landstrasse Alcúdia-Palma, der wir folgen. Wir lassen die Rotunde in Richtung Palma hinter uns bis dass auf der linken Seite der Abzweig nach Poble Nou erscheint.

Wenn wir dann etwa zwanzig Minuten den Weg zu Fuss laufen, bemerken wir auf der linken Seite den Abzweig eines ansteigenden Weges, der nach Puig de Sant Martí führt. Von hier aus kann man auf den Gipfel (30 Minuten Fussmarsch) wandern, wo man die Buchten von Alcúdia und Pollença, das Stadtzentrum von Alcúdia sowie den Hafen erblicken kann.

Wenn wir wieder vom Gipfel herabsteigen, um zur Höhle Sant Martí zu gelangen, wandern wir den Landweg entlang bis zur Umgehungsstrasse. Wir überqueren diese und erreichen nach etwa zwei Minuten die Höhle.

Alcúdia - Puig i Cova de Sant Martí

Berget och Grottan Sant Martí: - Från Alcúdia tar vi vägen l'Esgleissa och kommer fram till landsvägen Alcúdia-Palma. Vi fortsätter på den och lämnar bakom oss rondellen i riktning mot Palma tills vi ser avtagsvägen till Poble Nou till vänster.

Om vi går under ungefär 20 minuter på denna väg kommer vi fram till en avtagsväg till vänster som för oss upp till Puig de Sant Martí. Från denna punkt kan man gå upp till toppen (ytterligare 30 minuter till fots), varifrån man kan skönja buktarna Alcúdia och Pollença, samt bebyggelsen i Alcúdia och Hamnen.

När vi går ned från toppen för att besöka grottan Sant Martí, går vi på en jordväg tills vi når den kringgående landsvägen. Vi går över vägen och finner grottan 2 minuter längre fram.





Porta de Mallorca - Costa Nord - Porta de Xara

De la Porta de Mallorca, travessam cap al carrer de Sant Sebastià i el seguim fins al camí del Corral d'en Bennàssar. Més endavant el molí d'en Cabitla indica que hem de deixar el camí i anar cap a la mar. Continuem pel passeig de Voramar fins al carrer de les Veles i cap al mollet del Barcarès. A partir d'aquí sempre seguim la costa fins al Morer Vermell i el passeig de Tirant lo Blanc fins arribar a la punta de Manresa. Podem voltar-la o travessar la urbanització. Trobarem la platja de Sant Joan i la de Sant Pere. Seguint el carrer de la Caleta ens durà al creuer del nucli urbà. Podem tornar cap a Alcúdia seguint la carretera del Mal Pas.

Porta de Mallorca - Costa Nord - Porta de Xara

De la Porta de Mallorca cruzamos hacia la calle de Sant Sebastià y continuamos hasta el camino del Corral d'en Bennàssar. Más adelante el Molí d'en Cabitla nos indica que debemos dirigirnos hacia el mar tomando el paseo de Voramar hasta la calle de las Veles y en dirección al muelle del Barcarès. A partir de aquí seguimos siempre bordeando la costa hasta el Morer Vermell y el paseo de Tirant lo Blanc hasta la Punta de Manresa. Podemos rodearla o bien cruzar por la urbanización y al final encontramos las playas de Sant Joan y Sant Pere. Siguiendo por la calle de la Caleta llegamos al cruce del núcleo urbano. Se puede regresar a Alcúdia siguiendo la carretera del Mal Pas.

Porta de Mallorca - Costa Nord - Porta de Xara

From Porta de Mallorca, cross to Sant Sebastià street and continue until you reach Corral d'en Bennàssar. Further ahead, the Molí d'en Cabitla is the indication that you should head toward the sea by taking Voramar avenue to Veles street

and head toward the Barcarès pier. From here, continue bordering the coast to Morer Vermell and Tirant lo Blanc avenue to Punta de Manresa. You can go around the point or cross through the housing development and at the end are the Sant Joan and Sant Pere beaches. By taking Caleta street, you come to the crossroads of the town. You can return to Alcúdia by taking the Mal Pas road.

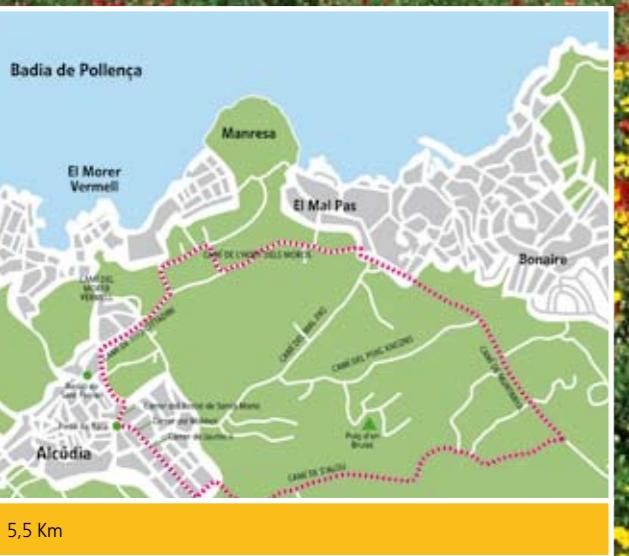
Porta de Mallorca - Costa Nord - Porta de Xara

Vom Tor Porta de Mallorca aus gehen wir zur Strasse Sant Sebastià und laufen bis zum Weg Corral d'en Bennàssar. Weiter vorn zeigt uns Molí d'en Cabitla an, dass wir in Richtung Meer laufen sollen, indem wir die Flaniermeile von Voramar bis zur Strasse Veles und dann in Richtung des Kai's Barcarès gehen. Von hier aus laufen wir immer am Küstenrand bis hin nach Morer Vermell entlang und dann die Flaniermeile Tirant lo Blanc bis wir in das Landschaftsgebiet Punta de Manresa gelangen. Wir können es umgehen oder auch durch die Urbanisation laufen und am Ende treffen wir auf die Strände Sant Joan und Sant Pere. Wenn wir der Strasse Calle de la Caleta folgen, gelangen wir an die Kreuzung des Stadtcores. Man kann nach Alcudia zurückkehren, indem man die Landstrasse Mal Pas entlangläuft.

Porta de Mallorca - Costa Nord - Porta de Xara

Från stadsporten Porta de Mallorca går vi till gatan Sant Sebastià och fortsätter mot vägen Corral d'en Bennàssar. Lite längre fram, vid Molí d'en Cabitla, ser vi att vi bör styra steget mot havet genom att ta vägen Paseo de Voramar tills vi når gatan Las Veles, i riktning mot hamnen Barcarès. Härifrån fortsätter vi hela tiden utmed kusten fram till Morer Vermell och Paseo de Tirant lo Blanc, tills vi når Punta de Manresa. Vi kan gå runt denna udde eller också ta genvägen genom bebyggelsen tills vi kommer fram till stränderna Sant Joan och Sant Pere. Om vi följer gatan La Caleta kommer vi fram till mittkorsningen inne i byn. Man kan återvända till Alcúdia genom att följa landsvägen Mal Pas.





Porta de Xara - Camí de l'Hort del Moros - Alcúdia

Començam a la Porta de Xara i pel camí de Ronda anam fins al pont de Vila Roja. Arribam a la plaça de toros i bastió de Sant Ferran, passam per darrera fins arribar al carrer de Tito Cittadini. Agafam el camí de l'Hort dels Moros i passejarem pels horts, pinars i alzinars fins al creuer de camins del Mal Pas. Agafarem el segon a la dreta deixant enrere la Bodega del Sol en direcció al Coll Baix i continuarem fins a trobar la indicació del camí de l'Alou. Pujant per aquest camí podrem veure una magnífica panoràmica del Port d'Alcúdia. Al final arribarem als afores d'Alcúdia i continuant pel carrer de Pol-lèntia tornarem al centre històric.

Porta de Xara - Camí de l'Hort del Moros - Alcúdia

Iniciamos el recorrido en la puerta de Xara y el Camí de Ronda nos conduce al Pont de Vila Roja. Llegamos a la plaza de toros y al Bastión de Sant Ferran, pasamos por detrás hasta llegar a la calle Tito Cittadini. Tomamos el camino de l'Hort dels Moros y paseamos por los huertos, pinares y encinas hasta el cruce de caminos del Mal Pas. Tomamos el segundo a la derecha dejando atrás la bodega del Sol en dirección al Coll Baix y seguimos hasta encontrar la indicación del camino de l'Alou. Ascendiendo por este camino podremos contemplar una magnífica panorámica del Port d'Alcúdia. Al final llegamos a las afueras del pueblo y siguiendo la calle Pol-lèntia regresamos al centro histórico.

Porta de Xara - Camí de l'Hort del Moros - Alcúdia

Start the tour at the Xara gate and Camí de Ronda road will take you to Pont de Vila Roja. When you reach the bullring and Bastión de Sant Ferran, go around the back till you reach Tito Cittadini street. Take l'Hort dels Moros road and stroll through the orchards, pine forests and oak woods to the Mal

Pas crossroads. Take the second right at the Sol winery heading towards Coll Baix and continue until you reach the sign for the l'Alou road. When you have climbed this road, you can contemplate a wonderful panoramic view of Port d'Alcúdia. Finally, you come to the outskirts of the town and following Pol-lèntia street, you come back to the historic centre.

Porta de Xara - Camí de l'Hort del Moros - Alcúdia

Wir beginnen den Ausflug an dem Tor Puerta de Xara und der Weg Camí de Ronda führt uns zum Pont de Vila Roja. Wir kommen am Stierkampfplatz und an der Bastion de Sant Ferran, gehen dahinter vorbei bis wir zur Strasse Tito Cittadini gelangen. Wir nehmen den Weg l'Hort des Moros und spazieren durch die Gärten, Pinien- und Steineichenwälder bis zur Wegkreuzung von Mal Pas. Wir nehmen den zweiten Weg rechts und lassen die Bodega del Sol in Richtung Coll Baix hinter uns und gehen solange weiter, bis wir auf das Wegschild l'Alou treffen. Wenn wir diesen ansteigenden Weg hinunterlaufen können wir ein wunderschönes Panorama des Port d'Alcúdia genießen. Am Ende gelangen wir an den Ortsrand und wenn wir der Strasse Calle Pol-lèntia folgen, kehren wir ins historische Zentrum zurück.

Porta de Xara - Camí de l'Hort del Moros - Alcúdia

Vi börjar färdan vid stadsporten Xara och vägen Camí de Ronda som leder oss till bron Pont de Vila Roja. Vi kommer fram till tjurfäktningssarenan och bastionen Sant Ferran. Vi passerar bakom den tills vi kommer till gatan Tito Cittadini. Här tar vi vägen Hort dels Moros och promenerar mellan frukt- och grönsaksodlingar, pinjedungar och stenekar (encinas) tills vi når korsningen med vägen Mal Pas. Vi tar den andra avtagsvägen till höger i riktning mot Coll Baix, i det vi lämnar Bodega del Sol bakom oss, och fortsätter tills vi finner vägskylten till l'Alou. Fortsätter vi denna väg uppåt kan vi härifrån avnjuta en magnifik utsikt över Alcúdias hamn. Slutligen når vi byns utkanter och tar gatan Calle Pol-lèntia för att återvända till den historiska stadskärnan.





Alcúdia - El Coll Baix

Partim de l'església de Sant Jaume i seguim en direcció al carrer de Pol-lèntia cap al Port d'Alcúdia. A l'alçada del Parc l'Hort dels Fassers i al final del carrer de l'Eclipsi voltant a la dreta trobarem el camí de l'Alou. Després d'alguns km de pujada i davallada, arribam al camí de la Muntanya, giram a la dreta i seguim fins arribar a les cases del Coll Baix. Des d'aquí hi ha dos possibles destins a peu: la platja del Coll Baix (30 minuts davallant) i la Talaia d'Alcúdia (a uns 75 minuts).



Alcúdia - El Coll Baix

Desde la iglesia de Sant Jaume seguimos por la calle Pol-lèntia hacia el Port d'Alcúdia. A la altura del parque Hort dels Fassers, al final de la calle Eclipsi encontramos el camino de l'Alou girando a la derecha. Tras algunos kilómetros de ascensos y descensos llegamos al camino de Muntanya. Giramos a la derecha y continuamos hasta llegar a las casas del Coll Baix. Desde aquí hay dos destinos posibles andando: la playa del Coll Baix (bajada de 30 minutos) y la Talaia d'Alcúdia (ascenso de 75 minutos).

Alcúdia - El Coll Baix

From the Sant Jaume church, go along Pol-lèntia street toward Port d'Alcúdia. When you get to Hort dels Fassers park at the end of Eclipsi street, you will see the l'Alou road turning to the right. After a few kilometres uphill and downhill, you reach Muntanya road. Turn right and continue

until you get to the Coll Baix houses. From here, you can walk to two possible destinations: the Coll Baix beach (30 minutes downhill) or Talaia d'Alcúdia (75 minutes uphill).



Alcúdia - El Coll Baix

Von der Kirche Sant Jaume aus gehen wir die Strasse Calle Pol-lèntia in Richtung Port d'Alcúdia entlang. Am Park Hort dels Fassers, am Ende der Strasse Eclipsi, stoßen wir auf den Weg L'Alou und schwenken nach rechts ein. Nach einigen Kilometern mit Aufstiegen und Absteigen gelangen wir an den Weg Muntanya. Wir biegen nach rechts ab und laufen weiter, bis wir an die Häuser von Coll Baix kommen. Von hier aus kann man zwei verschiedene Zielorte zu Fuß erreichen: den Strand Coll Baix (ein Abstieg von 30 Minuten) und den Wachturm Talaia d'Alcúdia (ein Abstieg von 75 Minuten).

Alcúdia - El Coll Baix

Från kyrkan Sant Jaime fortsätter vi på gatan Pol-lèntia mot hamnen Port d'Alcúdia. När vi befinner oss i jämnhöjd med parken Hort dels Fassers, vid slutet av gatan Calle Eclipsi, hittar vi vägen l'Alou genom att svänga åt höger. Efter några kilometer av upp- och nedstigning når vi fram till vägen Muntanya. Vi svänger mot höger och fortsätter tills vi kommer fram till husen vid Coll Baix. Härifrån kan man till fots nå två slutmål: den underbara stranden Coll Baix (30 minuters nedstigning) eller Talaia d'Alcúdia med en enastående utsikt (75 minuters uppstigning).





